

# 农民工群体语言适应研究：现状与展望

毛延生，辛 丹

(哈尔滨工程大学 外语系，黑龙江 哈尔滨 150001)

**摘 要：**城市化进程中农民工及其子女的语言适应情况已经成为 21 世纪中国社会语言学研究与国际城市语言研究接轨的学术生长点，分析认为农民工群体语言适应研究有待进一步廓清这一特殊群体中亲子两代的语言适应情况，并结合社会语言学、语用学和会话分析等方法来探究农民工群体的语言适应问题的解决路径。

**关键词：**城市化；农民工子女；语言适应

**中图分类号：**H102

**文献标识码：**A

**文章编号：**1008-0627 (2014) 01-0001-04

语言适应是指涵盖语言变化的启动、制约、过渡、嵌入和评价等诸多过程的适应性行为。语言适应在以拉波夫为代表的变异社会语言学和以甘柏兹为代表的互动社会语言学两大范式中均有所体现。近来，语言适应逐渐成为语言学界普遍关注的对象。例如，欧洲大陆语用学界一直倡导从语言适应的角度关注语言使用，将语言使用看作是一种融合了生物、社会和心理等综合特性的适应性过程。<sup>[1]</sup> Pinker指出，人类的语言能力是一种生物学意义上的适应，是自然选择的产物。语言的特定技能在于编码叙事性信息并与他人分享，这与人类普适性认知活动中因果推理所具有的高度社会性是完全一致的。<sup>[2]</sup> 儿童语言习得研究同样证明，语言的适应性发展是儿童语言变异的核心话题，特别是在儿童语言习得的早期，来自社会维度的适应性动机是促成儿童习得路径发生变异的重要因素。<sup>[3]</sup>

由此可见，关注特殊语言群体的语言适应问题是 21 世纪语言学界共同面对的重要课题。当下，中国正在经历快速发展的城市化进程，而城市化进程中语言资源分配的不对称性不但没有消失，反而表现出加重的倾向，这使得语言适应比以往表现出更为明显的群体特征和分化倾向。可以说，语言适应已经成为城市化进程中弱势群体提高生存质量的重要前提，特殊群体的语言适

应状况也因此成为城市化背景下语言人和研究者热切关注的焦点。也正是基于上述背景，本文尝试梳理城市化进程中，特殊群体农民工及其子女的语言适应问题，力求为建构和谐城市提供一定的参考。

## 一、从农村到城市：农民工群体的语言适应研究现状

农民工群体是应我国经济建设和城市化进程需求而产生的一个身份特殊、数量庞大的流动群体，因此这一特殊群体的语言适应情况值得研究。一直以来，对农民工关注、研究较多的是社会学和经济学界的学者，他们关注和研究农民工群体本身，以及这一群体带来的各种社会问题。语言学界对农民工语言问题的关注相对较晚，但是目前农民工的语言问题已经受到了政府部门和语言专家的重视。如，国家语委原副主任、语用所所长陈章太研究员，在 2006 年 4 月 3 日的中国教育报《我国当今语言生活的变化与问题》中谈到要关注农民工的语言问题；教育部语信司司长李宇明，在第四届全国社会语言学学术研讨会上，提到要尽快调查农民工的语言使用、语言态度等问题；中国传媒大学于根元教授也认为要关注农民工群体的语言使用；南京大学徐大明教授同样提倡展开农民工语言研究。<sup>[4]</sup>

农民工及其子女的语言适应状况决定了他

收稿日期：2013-09-28

基金项目：2012 年教育部人文社科项目（12YJC740077）；2013 年教育部人文社科项目（13YJA740078）；中央高校基础科研项目（HEUCF131202）

第一作者简介：毛延生（1980-），男，黑龙江大庆人，副教授/博士后，主要研究方向：语用学理论与应用。E-mail: wiltonmao@163.com

们在城市的社会适应状况,探究农民工群体的语言适应情况成为当下重要课题:2006 中国语言状况(绿皮书)将“进城务工人员语言状况”作为一项专题内容;国家语委也准备以“农民工语言状况调查研究”立项,选取北京、南京、广州(深圳)为调查点,并列为研究的一级工程;南京大学等高校先后资助“进城务工人员的语言使用和语言认同研究”(2008)、“城市农民工语言的调查研究”(2007)、“城市农民工语言状况研究”(2006)等科研项目,这些项目研究均以南京为调查点,着重研究南京市农民工的语言状况。相关研究成果有:谢晓明的《关注农民工的语言生活状况》<sup>[5]</sup>、夏历的《农民工言语社区探索研究》<sup>[6]</sup>、夏历的《在京农民工语言状况研究》<sup>[7]</sup>。由此可见,2006 年可以看作我国农民工语言研究的起点。

随着城市化进程不断加快,流动人口规模不断增大,其结构也发生了巨大变化,越来越多的人由过去分散的“单身外出”方式逐渐变为“举家迁徙”,出现了“农民流动的家庭化”现象。这种流动人口“家庭化”最直接的结果是造就了农民工子女这一特殊的城市群体。<sup>[8]</sup>从语言适应角度讲,生存物理空间的转换带来其心理格局的重组,方言所建构起来的“自我”遭遇到城市普通话的瓦解,词与物之间的对应关系遭到破坏,他们在破碎的语言世界中无法通过词语使存在得以呈现、出场,<sup>[9]</sup>由此沦为城市化中的“失语”一族。<sup>[10]</sup>依据上海市语委组织课题组对全市 13 个区县 226 所农民工子女学校语言文字应用情况调查,农民工子女在语言适应维度上存在较多障碍,急需语言适应方面的帮助和支持。但是,目前对农民工及其子女的语言适应情况了解不够深广,因此帮助和支持显得力不从心。

从国际学术研究背景来看,针对中国城市化背景下农民工子女的语言适应问题展开研究具有一定的国际前沿性。甘柏兹后来的研究延伸至城市化进程中的语言适应研究似乎昭示在城市化背景下展开语言适应研究更加符合社会语言学“面向社会”与“面向应用”的本色。这一点随着近年来城市语言研究的风生水起而得以证实。2005 年出版的《中国社会语言学·城市语言研究专辑》和 2006 年出版的《中国和欧洲的

城市化与言语社区重组》是城市语言研究的标志成果。2006 年与 2009 年,荷兰国家科学基金会先后两次资助由荷兰、德国和中国学者的合作的都市语言研究项目“工业化、语言接触与认同的形成”。2011 年日本学术振兴会也开始资助有关研究。随着 2011 年第九届城市语言研究会议的召开,城市化背景下的语言适应研究在国内得以进一步蓬勃发展,并开始以中国特色辐射国际学术界。其中一个重要的研究内容是以农民工群体为研究对象,描述中国城市化进程中农民工作为劳动力市场上竞争力的语言适应情况。2012 年 8 月国际社会语言研究专题研讨会在德国柏林自由大学举行,大会主题为“城市与语言”,中国学者徐大明教授以中国城市化背景下的言语社团探讨城市语言研究,作为大会主旨发言。

## 二、从亲代到子代:农民工子女语言适应研究展望

在城市化背景下展开农民工群体语言适应研究,必须要考虑到农民工子女这一“特殊群体中的特殊群体”的语言适应情况。第一,就研究对象而言,农民工是中国城市化进程的产物之一,是城市中的新移民,其语言问题也是城市语言研究的一部分。城市语言研究是新兴的社会语言学热点问题,杨晋毅于 1997 年提出中国城市新兴工业区语言状态研究的设想,南京大学也于 2003 年倡导“城市语言调查”,并连续举办了几次“城市语言调查专题报告会”和国际学术研讨会,组织了多次调查活动。作为一个新兴的语言学研究领域,城市语言研究代表了当前人文社会科学研究的新趋势。城市语言调查采用社会调查的方法,集中研究城市语言特征及城市语言交际中的问题,是适应我国城市化发展进程的应用性社会语言学研究,也是将语言学研究引向针对现代社会的复杂多变的语言现实研究的重要途径。目前,学界认为它已经成为国际语言学的新趋势,并且将来的发展有可能会超越社会语言学,有可能会超越语言学。<sup>[11]</sup>“为语言而语言”的研究,而更多的是“为社会而语言”的研究。语言学者的社会责任感得到了充分的体现。第二,农民工及其子女是一个庞大群体,而且由“农”到“工”,农民工及其子女始终属于弱势群体的范畴。作为社会语言学研究,关注农民工及其

子女的语言适应状况,了解其语言生活,触及语言适应障碍给农民工及其子女带来的问题,提出解决办法,是中国学术界必须面对的重要课题。

“城市化背景下”的农民工及其子女的语言适应暗含了以适应性为基础的可持续性社会发展必须体现出来的社会参与性:适应性必须允许每个人自我表达空间的建构,拥有话语权来分享自己的愿景、理解和感受。由于农民工及其子女以及其他相关方面不得不面临工作和生活环境的不断变化,城市规划和政策就必须回应不稳定工作者的需求和制约因素。在生活不确定性和就业不稳定以及以保护事业安全为目标的群体联合的背景下,规划者、城市开发者和研究者如何为确保农民工及其子女等不稳定工作者的社会表达空间?“消除城乡二元差别”议程到何种程度,才能够打开重估现代城市发展范式的城乡平等之门?一个可持续的包容城市战略规划应当超越经济动机,来解决与社会弱势群体相关的问题;弱势工作者及其家庭如何在城市中生存和并寻找到自身的幸福——有尊严地活着?换句话说,评估“和谐城市”的环境,不能在一个不稳定型无产者的社会来思考城市规划的角色,而是要在语言维度思考相关群体话语权的分配,因为这些均与城市化进程中“移民空间”的划分与重构息息相关。

如前文所述,虽然学术界注意到探究城市化背景下农民工语言适应情况的重要性,但是以往有关农民工子女的语言适应研究存在如下问题:第一,研究对象较为固化,对于城市化进程中特殊群体语言使用的“分化”特征关注不够。相应地,未能赋予农民工子女这一弱势群体中的弱势群体的语言适应情况充分的种植,这无益于凸显城市语言研究“为社会而语言”的前沿研究导向。第二,研究视角过于陈旧。以往研究大多采取单一静态研究视角探究农民工子女的语言适应情况,缺乏从互动社会语言学和语言适应论等多视角展开城市化进程中农民工子女语言适应动态的综观性研究。显然,这种静态、单一的研究范式不符合城市语言研究的系统性、开放性、实践性特征。第三,研究方法略显单薄。以往研究大多未能突破文字性会话语料局限,VCR等多模态语料搜集与获取方法并未涉及。<sup>[12]</sup>相应地,如

何以多模态动态话语为依据,展开原野调查来获取语言适应的相关语料有待进一步推进,而这在社会语言研究领域是一种趋势。

农民工子女语言适应维度上存在的诸多障碍是影响其更好地适应城市化生活的重要因素。与此同时,构建农民工子女语言适应体系,推进语言系统与社会系统之间的适应性研究,是化解其语言适应障碍的有效途径,也是验证语言研究向社会应用转化可行性的有效途径。因此,为了解决以往农民工子女的语言适应研究当中存在的诸多不足,后续研究应该尝试从研究内容上研究方法有所调整,在以往农民工语言研究的基础上,以语言适应概念为出发点,以农民工子女的城乡互动话语为语料来源,描述性与解释性并重,力图为其语言适应状况拟定一个统一的描述框架,然后结合语言适应论对上述障碍及其解除机制作出合理解释:第一,确定农民工子女语言适应的类别以及这些类别在会话结构中的分布情况。农民工子女的语言适应具有多元性是客观存在。在一个完整的交际活动中,出于不同的即时交际目的,他们通常会遭遇不同类别的语言适应语境。因此,考察农民工子女语言适应的多元类别及其在会话结构不同阶段的分布情况是了解农民工子女语言适应情况的首要问题。第二,刻画农民工子女语言适应的交际属性与语境制约。农民工子女所遇到的不同语言适应语境所附带的具体交际属性也会有所不同。因此,我们考察在城乡互动语料中,农民工子女不同的语言适应分别具有什么样的交际属性;这些属性又如何如何在农民工子女语言适应的语境制约中得以生成。第三,建构农民工子女语言适应的工作机制与解除策略。农民工子女语言适应的工作机制是解除上述障碍的重要组成部分。通过对城乡互动话语的细致分析,有利于构建农民工子女语言适应的工作机制与空间预算模型。

就研究方法而言,坚持从动态的视角来研究农民工子女语言适应系统的社会功能,可以考虑采用语言适应论作为主导分析方法,并形成社会语言学、语用学和话语分析等多学科的“多维理论分析框架”。借助农民工子女语言适应的社会语言研究,可以厘定农民工子女进入新的社会语境之后,在获得充分的主体身份建构以及自身生

活和文化经验表达中会遭遇哪些语言使用障碍?这不但将推进城市语言的本体研究,而且还可为社会转型期的城市化决策提供实实在在的参考佐证。具体来说,研究方法可以分为三种:第一,借助会话分析方法,揭示城乡互动话语中农民工子女语言适应的类别与基本范畴;第二,借鉴互动社会语言学理论和语言适应论思想,分析城乡互动话语中农民工子女语言适应的制约机制;第三,基于田野调查所获取的多模态语料分析之上,针对农民工子女语言适应的分析构建其语言适应及其解除机制的基本模型,具体包括语境因素、工作流程和工作机制,进而为农民工子女语言适应能力发展提供理论和实践上的借鉴,以使他们更好地适应“城市语言”空间。

### 三、结语

按照查尔斯·弗格森(Charles A. Ferguson)的定义,语言适应状况包括:该地区通用哪几种语言,有多少人使用这些语言,在什么情况下使用这些语言,以及该社会成员对这些语言持何种态度和见解。结合中国当下的城市化背景,探究城市化背景下农民工群体语言适应情况,只有通盘考虑上述诸多因素,才能更透彻、更系统地了解城市化进程中农民工群体的语言适应的基本情况。

### 参考文献

- [1] VERSCHUEREN J. Understanding pragmatics[M]. London: Arnold. 1999: 11.
- [2] PINKER S. Language as an adaptation by natural selection[J]. Acta Psychologica Sinica. 2007, 39(3): 431-438.
- [3] CORNIPS L, CORRIGAN K.. Syntax and Variation. Reconciling the Biological and the Social[M]. John Benjamins. 2005: 3.
- [4] 徐大明. 中国社会语言学的新发展[J]. 南京社会科学, 2010(2): 123-129.
- [5] 谢晓明. 关注农民工的语言生活状况[J]. 江汉大学学报: 人文科学版, 2006(4): 59-62.
- [6] 夏历. 农民工言语社区探索研究[J]. 语言文字应用, 2007 (1): 94-101.
- [7] 夏历. 在京农民工语言状况研究[D]. 北京: 中国传媒大学, 2007: 12.
- [8] 姚进忠. 农民工子女社会适应的社会工作介入探讨——基于生态系统理论的分析[J]. 北京科技大学学报, 2010(1): 22-27.
- [9] 钱冠连. 语言: 人类最后的家园——人类基本生存状态的哲学与语用学研究[M]. 北京: 商务印书馆, 2005: 21.
- [10] 赵翠兰. 精神追寻: 农民工子女的语言与自我认同[D]. 南京: 南京师范大学, 2011: 4.
- [11] 徐大明, 王玲. 城市语言调查[J]. 浙江大学学报: 社会科学版, 2010(6): 134-140.
- [12] 毛延生. 英语疑问附加语的语用研究[M]. 广州: 暨南大学出版社, 2013. 9.

## On the Linguistic Adaptation for Chinese Migrant Workers

MAO Yan-sheng, XIN Dan

( Foreign Languages Department, Harbin Engineering University, Harbin 150001, China )

**Abstract:** The linguistic adaptation for migrant workers and their children in China's urbanization has been a widely-concerned subject of Chinese sociolinguistics academia and international urban language studies. This paper aims to survey the status of linguistic adaptation of Chinese migrant workers and their offsprings so as to provide feasible approach toward future research from the perspective of sociolinguistics, pragmatics, and discourse analysis.

**Key words:** urbanization; Chinese migrant workers; linguistic adaptation

(责任编辑 夏登武)